

TMY2101Y

# *YCA Choral Series*

# Jong Jong Inai

Arr. Tan Miao Yun

SSAA, unaccompanied

MUZIKSEA



## **Foreword**

Young Choral Academy (YCA) is delighted and proud to be collaborating with Muziksea to present the *YCA Choral Series* of Malaysian folksong arrangements for choirs. This attractive series of works by Young Choral Academy's select team of young composers/arrangers are specially commissioned for younger choirs and are designed to provide an accessible insight into some of Malaysia's best-known folksongs without compromising on its artistic, musical and educational value. Each of these works have been carefully arranged to suit a young singer's vocal and musical development.

They make a great addition to any young choir's music educational repertoire or concert programme and it is the Academy's hope that these arrangements will further encourage the choir's artistic and musical development and also to promote the formation of choirs and healthy choral-singing activities in schools and organizations.

These arrangements also provide a wonderful snapshot into the rich musical heritage of Malaysia and is a perfect introduction to Malaysian music. Through our collaboration with Muziksea, Young Choral Academy's vision to bring Malaysian music to the world is now made possible through this platform. We also wanted to encourage young composers/arrangers to write and arrange more Malaysian music for choirs, as we look forward to sharing our music to a wider audience.

We hope that you will enjoy these arrangements with your choirs and find immense joy in performing them!

Susanna Saw & Mak Chi Hoe  
Consulting Editors, *YCA Choral Series*

# Jong Jong Inai

Arr. Tan Miao Yun

## Arranger's note

Jong Jong Inai is a traditional folk song from Terengganu, an East Coast state of Peninsular Malaysia. It tells the story of a woman, Mak Ipung of Rajawali and the ruling Sultan.

In the song, Mak Ipung, a pious woman, leads a group of people to meet the Sultan to express their opinions about the conflict between the Sultan and foreign soldiers. The foreign soldiers, who had already occupied a piece of land called Hulu Terengganu, were asking for more land. This information is expressed in the last four lines of the poem in a metaphorical way.

In Malay poetry, also known as a *pantun*, the first four lines act as the prefatory statement. This is called *pembayang*, which directly translates to shadow. These first four lines have no logical connection with the following statements. Its function is to prepare the reader for the real message in the next four lines.

Lyrics	Translation
Jong jong inai Mak Ipung Rajawali Jong jong inai Mak Ipung Rajawali	Jong Jong Inai, Mak Ipung of Rajawali Jong Jong Inai, Mak Ipung of Rajawali
Jong jong inai Mak Ipung Rajawali Sepak tunggul inai berdarah ibu kaki	Jong Jong Inai Mak Ipung of Rajawali Kicks the stump of the Inai (henna) tree, Her toe bleeds
Semangkuk jeluk sepinggan dadar Tak cukup pulut tambah nasi dagang	A curved rounded bowl, A flat serving tray, There is not enough glutinous (sticky) rice, Therefore, add more from the trader's rice

YCA Choral Series  
**Jong Jong Inai**

for SSAA choir

Traditional Malay Folk Song  
Arranged by Tan Miao Yun

Adagio ♩ = 62

Soprano 1 *mp*  
Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja - wa - li se -

Soprano 2 *mp*  
Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja - wa - li se -

Alto 1 *p*  
Jong - - jong - - i - - nai

Alto 2 *p*  
Jong - - jong - - i - - nai

5

S1  
pak tung - gul i - nai ber - da - rah i - bu ka - ki.

S2  
pak tung - gul i - nai ber - da - rah i - bu ka - ki

A1  
Jong - - jong - - i - - nai

A2  
Jong - - jong i - - nai



Unauthorised duplication  
of this score is illegal

**A**

Allegretto ♩ = 106

9 *mf* *p*

S1 Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja - wa - li.

S2 Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja - wa -

A1 Ra - ja - wa -

A2 Jong Jong

13 *mf* *p*

S1 Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja - wa - li.

S2 li Jong jong i - nai Mak I - pung

A1 li Ra - ja - wa -

A2 Jong Jong

**B**

17 *mp* *mf* *mp* *mf*

S1 Aah...

S2 Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja - wa - li se -

A1 li Aah...

A2 Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja - wa - li se -

21

S1 ber - da - rah i - bu ka - ki.

S2 pak tung - gul i - nai ber - da - rah i - bu ka - ki.

A1 ber - da - rah i - bu ka - ki.

A2 pak tung - gul i - nai ber - da - rah i - bu ka - ki.

25

S1 *f* Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja - wa - li se -

S2 *f* Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja - wa - li se -

A1 *mp* Aah...

A2 *mp* Aah...

29

S1 pak tung - gul i - nai ber - da - rah i - bu ka - ki. *p*

S2 pak tung - gul i - nai ber - da - rah i - bu ka - ki. *p*

A1 *f* ber - da - rah i - bu ka - ki. *p*

A2 *f* ber - da - rah i - bu ka - ki. *p*

This page is intentionally left blank.

To purchase the score, please visit  
**[www.muziksea.com](http://www.muziksea.com)**

**MUZIKSEA**

45

S1 *f*  
Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja - wa - li

S2 *f*  
Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja - wa - li

A1 *f*  
Jong jong i - nai Jong jong i - nai

A2 *f*  
Jong jong i - nai Jong jong i - nai

49 **E**

S1 *mp* *f*  
Jong jong i - nai Ra - ja - wa - li se -

S2 *mp* *f*  
Jong jong i - nai Ra - ja - wa - li se -

A1 *f*  
Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja wa - li

A2 *f*  
Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja - wa - li

53

S1 *f*  
pak tung - gul i - nai ber - da - rah i - bu ka - ki.

S2 *f*  
pak tung - gul i - nai ber - da - rah i - bu ka - ki.

A1 *mp*  
Jong jong i - nai i - bu ka - ki

A2 *mp*  
Jong jong i - nai i - bu ka - ki



Risoluto

**F**

57

*mf*

S1 Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja - wa -

*mf*

S2 Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja - wa -

*mf*

A1 Jong jong i - nai Jong jong i - nai

*mf*

A2 Jong jong i - nai Jong jong i - nai

61

*p*

S1 li Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja - wa -

*p*

S2 li Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja - wa -

*p*

A1 Jong jong i - nai Jong jong i - nai

*p*

A2 Jong jong i - nai Jong jong i - nai

65

*mf*

S1 li Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja - wa -

*mf*

S2 li Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja - wa -

*mf*

A1 Jong jong i - nai Jong jong i - nai

*mf*

A2 Jong jong i - nai Jong jong i - nai

69

*p*

S1 li Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja - wa - li

S2 li Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja - wa - li

A1 Jong jong i - nai Jong jong i - nai Jong jong i - nai

A2 Jong jong i - nai Jong jong i - nai Jong jong i - nai

74 **G**

*f*

S1 Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja - wa - li se -

S2 Jong jong i - nai Mak I - pung Ra - ja - wa - li se -

A1 Mak I - pung se -

A2 Mak I - pung se -

78

1.

S1 pak tung - gul i - nai ber - da - rah i - bu ka - ki.

S2 pak tung - gul i - nai ber - da - rah i - bu ka - ki.

A1 pak tung - gul i - nai

A2 pak tung - gul i - nai

82 2.

S1  
rah i - bu ka - ki. *ff*

S2  
rah i - bu ka - ki. *ff*

A1  
rah i - bu ka - ki. *ff*

A2  
rah i - bu ka - ki. *ff*